

УДК 811.161.142

# Методические материалы к визуальному словарю языка А.П. Чехова

Наталья Валентиновна Величко

КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
ДОЦЕНТ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
ФИЛИАЛА МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА В Г. СЕВАСТОПОЛЕ  
e-mail: n.velychko.msu@yandex.ua

*В статье представлены методические материалы к словарю языка А.П. Чехова. В рамках исследования разработана структура и выделены языковые средства воплощения топонимического концепта Крым в эпистолярных текстах А.П. Чехова крымского периода. Разработанные страницы представлены в виде нового программного продукта – Визуального словаря, позволяющего через определяющие понятия, через слова-ассоциации расширить представление об изучаемом предмете или явлении.*

*Ключевые слова: Крым, эпистолярное наследие, концепт, фрейм, Визуальный словарь.*

Язык – это феномен, созданный человеком, поэтому особое место в современных гуманитарных исследованиях занимает проблема описания человека как языковой личности.

**Постановка проблемы.** В практике преподавания русского языка как родного и особенно в практическом курсе русского языка как иностранного при знакомстве с произведениями русских поэтов и писателей преподаватель часто обращается к словарям языка писателей и отдельных произведений.

В настоящее время насчитывается много работ по описанию конкретных языковых личностей. Предметом анализа исследователей является, как правило, идиолект авторов художественных произведений, в результате созданы словари языка писателей, представляющие идиостиль носителей элитарной речевой культуры (В.П. Григорьев, Л.В. Зубова, А.А. Евтюгина,

М.В. Антропова); осуществляются попытки создания речевых портретов известных деятелей истории, искусства и науки (Н.И. Гайнуллина, М.В. Панов, В.Я. Труфанова, А.И. Девятайкин).

В последние годы отмечается всплеск интереса к языковой личности А.П. Чехова, что было обусловлено недавним 150-летием писателя и тем, что 2011 год был объявлен ЮНЕСКО годом А.П. Чехова, на протяжении которого по всему миру прошли юбилейные мероприятия: конференции, конкурсы, кинофестивали, премьеры спектаклей по произведениям писателя – и в результате появились замечательные печатные и видеоматериалы.

Авторским коллективом (О.В. Кукушкина, Е.В. Суровцева, Л.В. Лапоница, Д.Ю. Рюдигер) на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова в 2011 году был создан «Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных произведений А.П. Чехова (с электронным приложением)»; И.В. Трещалиной ведутся работы над словарём А.П. Чехова. Словарь языка писателя включает все слова, употреблённые автором в произведениях, и их описания.

Ю.Н. Караулов и Е.Л. Гинзбург в предисловии к «Словарю языка Ф.М. Достоевского» называют в качестве центральной антиномии писательской лексикографии конфликт между словарём и текстом, словом и идеей, вызывая опасения возможной угрозы разрушения текста пословным лексикографированием [2]. В конце

прошлого века появились словари идеографические и тематические, которые отчасти решают эту проблему.

Так, «Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных произведений А.П. Чехова (с электронным приложением)» — лексикографический продукт нового типа, в котором реализовано сочетание Словаря и Электронного корпуса текстов. Такое сочетание даёт преподавателю новые возможности для работы со Словарём в аудитории и для дальнейшего самостоятельного исследования студентами особенностей языка и творчества писателя.

Следует к этой группе отнести ещё один словарь нового типа, создаваемый прежде всего для преподавания русского языка как иностранного, — фреймовый словарь, который также можно успешно применять как лингводидактическое средство. Фреймовый подход имеет принципиальное отличие от других способов группировки лексики: объединение лексических единиц происходит в движении от когнитивного уровня к языковому, таким образом в основу ложится ментальная модель фрагмента действительности. О фреймовом способе организации лексики в практическом курсе русского языка как иностранного пишет в диссертации Г.А. Тюрина [7], Л.И. Кузнецова предложила пример словарной статьи фреймового учебного словаря.

Однако надо заметить, что словарные статьи указанных лексикографических продуктов представляют текстовые описания. Сделать их более наглядными и удобными для запоминания в век цифровых технологий призваны новые программные продукты, что определяет *актуальность* работы. С развитием информационных технологий преподаватель получает большие возможности презентации материала. Переупорядочивать данные и представлять их в удобной для восприятия человека форме может помочь новый программный продукт — Визуальный словарь.

**Цель статьи** — разработать страницы Визуального словаря языка А.П. Чехова, связанные с Крымом.

Сформулированная цель предполагает решение следующих исследовательских *задач*: осуществить анализ эпистолярных текстов крымского периода А.П. Чехова с целью реконструкции языкового сознания писателя; определить сферы крымских реалий, отражённые в письмах; представить результаты в виде многомерной, иерархически организованной пропозициональной структуры фреймовой организации как одного из возможных способов

«технического» представления концепта в сознании; разработать структуру словарной статьи и представить страницы словаря.

Для выполнения поставленных *задач* в рамках общелингвистического, когнитивного, психолингвистического, лингвокультурологического субподходов были применены такие *методы исследования*, как описательный, включающий дедуктивный и индуктивный методы, таксономический подход, приёмы концептуализации, классификации; онтологический, компонентный и дистрибутивный подходы, метод моделирования, а также концептуальный и фреймовый методы.

В ходе исследования были проанализированы 1396 писем, написанных с сентября 1898 по май 1904 года, в которых в той или иной степени отражены реалии Крыма. Это не сбор статистических данных, не документальные свидетельства, это реалистичные личные наблюдения и впечатления великого писателя, представляющие особую ценность потому, что специфика эпистолярного жанра обуславливает непринуждённость и интимность общения, тем более что никогда А.П. Чехов не писал письма с расчётом на публикацию и отказывал знакомым в печатании его писем при жизни.

А вместе с тем эпистолярные тексты раскрывают всю широту идиолекта автора письма. Эпистолярные тексты отражают черты языковой личности адресанта, его положение в обществе, круг интересов, ценностное отношение к миру, при этом сохраняют жанровое своеобразие. Эпистолярный стиль мы рассматриваем как стилевую репрезентацию одного из жанров прозы, а именно эпистолярного жанра. Особенности эпистолярного стиля являются: разграничение роли адресата и адресанта, отражение социального статуса корреспондентов, а также проявление авторского «Я», индивидуальной речевой специфики и другие.

В современных когнитивных исследованиях доказано, что структурой, организующей получаемые нами знания, выступают когнитивные модели, которые Р. Ленекер называет «*cognitive domains*» (когнитивные области, сферы или контексты), Ж. Фоконье и Дж. Лакофф — ментальными пространствами, а Ч. Филмор — фреймами. В когнитивной науке самой разработанной теорией сегодня является теория фреймов. В середине 70-х гг. XX в. были опубликованы основополагающие труды двух известных американских учёных — математика, специалиста в области искусственного интеллекта М. Минского [3] и социолога Э. Гоффмана, — в которых было раскрыто понятие «фрейм». Сам тер-

мин возник ранее в работе Г. Бейтсона «Экология разума».

Когнитивное направление в лингвистике текста в сопряжении с коммуникативным исследованием позволяет моделировать когнитивную деятельность человека через фреймы. Фрейм выполняет две функции, онтологическую и гносеологическую: структурирует не только сам объект, но и способ его восприятия субъектом. Фреймовое моделирование является одним из эффективных способов анализа фреймов. Представляя фрейм как пропозициональную структуру, мы согласны с Е.Г. Беляевской в том, что фрейм не является одноуровневой структурой, и считаем, что фрейм состоит из двух уровней. Верхний уровень заполняется облигаторными компонентами (субъект, предикат, объект), содержащими общую информацию для типичной ситуации намеренного создания объектов действительности, а нижний уровень составляют необлигаторные (факультативные) компоненты (адресат, каузатор, мотиватор, локатив, темпоратив, интенсификатор, компаратив), составляющие модальную рамку и несущие дополнительную информацию.

Т. ван Дейк отмечает, что фреймы не являются произвольно выделяемыми «пакетами» информации, но всегда организованы «вокруг» некоторого концепта и содержат основную и потенциально возможную информацию, которая ассоциирована с тем или иным концептом [1]. Эта же мысль выражена и в работе В.Н. Телия: «Концепт — это всегда знание, структурированное во фрейм» [6].

Таким образом, концепт *Крым* в письмах А.П. Чехова представляем в виде многомерной, иерархически организованной пропозициональной структуры, состоящей из базовых и опорных фреймов, которые, в свою очередь, содержат в себе субфреймы, делящиеся на слоты и подслоты, включающие в себя облигаторные и факультативные компоненты и признаки. Под субфреймом нами понимается более частная интерпретация структуры фрейма. Базовые фреймы являются смысловыми узлами фрей-

мовой структуры, опорные фреймы составляют её рамку, каждый из выделяемых субфреймов отражает вместе с общими и дифференцирующие, свойственные только ему признаки. Наполнение субфреймов происходит за счёт выделяемых слотов и подслотов.

В структуре концепта *Крым* обозначим базовые фреймы: «населённые пункты Крыма», «социально-культурная сфера», «курортно-медицинская сфера», «природа», они складываются из опорных фреймов, каждый из которых содержит в своей структуре ряд субфреймов, которые, в свою очередь, включают различное количество слотов. Таким образом, в целом система отражённых значений представляет собой обобщённую информацию о значимых для А.П. Чехова крымских реалиях, составляющих фрагмент картины мира писателя.

В качестве примера представим структуру базового фрейма «социально-культурная сфера». Социально-культурная сфера имела большое значение в ялтинской жизни А.П. Чехова. Оторванный от культурной жизни столиц, писатель искал занятия и развлечения на крымской земле в кругу её жителей из различных социальных слоёв.

Базовый фрейм «социально-культурная сфера» состоит из двух опорных фреймов: «социальная жизнь» и «культурная жизнь». Опорный фрейм «социальная жизнь» объединяет слова и словозначения, содержащие компонент «человек». Проведённый анализ материала показал, что опорный фрейм «социальная жизнь» репрезентирован субфреймами «местные жители» и «приезжая публика».

Субфрейм «местные жители» имеет разветвлённую структуру, условно разделённую по двум основаниям: по национальности<sup>1</sup> — *татары, русские, турки, греки, евреи* — и сословной принадлежности: *домо- и гачевладельцы*, хотя А.П. Чехов отмечал как достоинство Ялты её бессословность: «*Кстати сказать, в Ялте нет ни дворян, ни мещан, перед баццлой все равны, и эта бессословность Ялты составляет некоторое её достоинство*» (ПССиП<sup>2</sup>, 2505).

<sup>1</sup> Городское население в 1897 году состояло из 283607 чел. Данные о всеобщей воинской повинности, опубликованные в начале восьмидесятых годов Центральным статистическим комитетом, позволяют судить до некоторой степени об этнографическом составе населения. Русское население составляло 70,8%, татарское — 12,2%, немцы — 6,8%, евреи — 4,4%, болгары — 3,5%, прочие — 2,8%. В трёх материковых уездах и в Симферопольском преобладает русское население, в остальных четырёх — татарское. Этнографический состав населения разнообразен: татары, русские, немцы, болгары, чехи, эстонцы, греки, евреи, караимы, крымчаки, армяне, цыгане. Татары составляют преобладающую часть населения (до 89%) в горной области и около половины в степной [5].

<sup>2</sup> ПССиП, 2530 — ПССиП — здесь и далее «Полное собрание сочинений и писем» [4]; 2530 — номер письма.

Субфрейм «приезжая публика» состоит из таких слотов: *отдыхающие, гости, больные, сезонные доктора*. Люди, приезжавшие в Крым, делились на две категории: отдыхающие, для которых поездка на курорт представлялась как развлечение, новые знакомства и общение, и больные, для которых крымский климат — единственное спасение и основной фактор лечения. Крым был местом, где чувствовался неприятный контраст между весёлыми обеспеченными людьми, приезжавшими за удовольствиями, и людьми больными, надеявшимися поправить здоровье.

Эпидемия туберкулёза, поразившая Россию в конце XIX — начале XX вв., внесла коррективы в сложившееся представление о Ялте как месте только для отдыха и развлечений, дальнейшее развитие курорта происходило с учётом необходимости обеспечить места проживания, питания и лечения чахоточных больных. Жертвами чахотки становились как бедные, так и высшие слои населения, и даже супруга императора Александра II страдала этим заболеванием. Говоря о бессловности Ялты, А.П. Чехов указывал на равенство людей перед этой грозной болезнью. И если отдых на курорте могли позволить себе только состоятельные люди, то больные приезжали на лечение вне зависимости от материального достатка, причём большую часть составляли неимущие.

В Крыму Чехов-врач становится пациентом, но тем точнее и явственнее способен увидеть изнутри важную составляющую курорта — лечение как результат взаимодействия врача и пациента: *«Мне пишут из Ниццы. Сезон плохой, но больных много, врачи хорошо заработали»* (ПССиП, 2673).

Опорный фрейм «культурная жизнь» включает такие субфреймы: «театр», «книги и другие печатные издания», «гимназия», «развлечения», представленные слотами, которые объединяют слова и сочетания, в значении которых выступает семантический компонент «относящийся к культуре». Следует подчеркнуть важность культурной жизни для А.П. Чехова, так как по причине болезни и вынужденного проживания в Крыму, в провинции, оторванности от цивилизации, общественно-культурной деятельности писатель очень страдал.

Субфрейм «театр» опорного фрейма «культурная жизнь» включает слоты: *Художественный театр, здешний театр, МХТ, труппа, пьеса, сцена, галёрка, партер, репетиции, актёры, режиссёр, зрители, сборы, билеты, театральные рецензии, оркестр, оперетка, полные сборы, дрессированные блохи, святое искусство*; субфрейм

«книги и другие печатные издания» представлен следующими слотами: *книжный магазин Синани, периодические издания, собрание сочинений, художественные произведения, рукописи*.

Представим номинации. При знакомстве с городом после переезда в Ялту писатель не сразу нашёл театр: *«Здесь в Ялте нет театра; приходится довольствоваться только чтением театральные рецензий»* (ПССиП, 2487). Но уже через месяц письмо сестре он писал, сидя на галёрке в театре, неслестно отзываясь о нём: *«Пошлый оркестрик и галёрка напоминают мне детство»* (ПССиП, 2525). В письмах жене, жалуясь на скуку, делился впечатлениями о репертуаре: *«В театре оперетка», — и добавлял: «Дрессированные блохи продолжают служить святому искусству»* (ПССиП, 2877).

Большим культурным событием для Ялты стал приезд труппы Московского Художественного театра. Билеты на спектакли были распроданы в один день, и, по замечанию А. П. Чехова, *«если бы театр был вдвое больше, то и тогда бы билетов не хватило»*, тогда как *«полных сборов в театре никогда не бывает, и театр пустует»* (ПССиП, 3070).

Первое знакомство А.П. Чехова с культурным обществом Ялты произошло в книжно-табачном магазинчике Синани, который располагался на самой набережной и служил информационным центром города, где можно было приобрести или просто почитать периодические и художественные издания.

Целый ряд единиц — *собрание сочинений, художественные произведения, рукописи, корректура* — представляет этапы работы и результат подготовки полного собрания сочинений А.П. Чехова, над которым он трудился последние годы, находясь в Ялте. После заключения договора 26 января 1899 г. с А.Ф. Марксом, главой известной издательской фирмы, для полного собрания сочинений А.П. Чехов должен был найти, заново отредактировать и подготовить к изданию все свои произведения. Переговоры, просьбы, запросы найти напечатанные ранее рассказы, внести редакторскую правку, вычитать корректуру — все это отнимало много сил и времени писателя: *«Рассказ ещё не кончен в деталях, отделаю его в корректуре, теперь же сидеть над черновой рукописью не хотелось долго, нездоровится немножко, да и тороплюсь послать»* (ПССиП, 2493).

Субфрейм «женская гимназия» состоит из таких слотов: *гимназия, приют, гимназистки, начальница, учительницы, классные дамы, попечительный совет*.

Особенное место в ялтинской жизни А.П. Че-

хова занимала женская гимназия. «*Приют мой — это женская гимназия, где я обедаю часто у начальницы с классными дамами и учительницами; обедаю и гуляю*» (ПССиП, 2425), — писал он сестре 4 октября 1898.

Субфрейм «развлечения» представлен словами: *прогулки, поездки, купание, купальня, игры, пение, поездки, кейф*.

Кроме пеших прогулок большой популярностью у отдыхающих пользовались катания в экипажах или верхом, самостоятельно или с проводником и морские вояжи на весельных или парусных лодках: «*Сегодня отослал рассказ и потому гуляю; должно быть, поеду с Н<аталией> М<ихайловной> кататься*» (ПССиП, 2494).

Заставшая в июле 1888 г. на даче Сувориных жара вынуждала спасаться от перегревания в море, что А.П. Чехов с удовольствием делал: «*Деревьев и травы в Феодосии нет, спрятаться некуда. Остаётся одно — купаться. И я купаюсь*» (ПССиП, 459).

Фреймовый способ отбора и организации лексики используется в статьях словаря нового типа — фреймового словаря, который успешно можно применять как лингводидактическое средство обучения в практическом курсе русского языка как иностранного.

Язык представляет собой сложную структуру, которая складывается из двух составляющих: семиологической, относящейся непосредственно к означаемому, то есть к знакам, и психической, ментальной, которая соотносится с означаемым, то есть с содержанием. В ходе преподавания языка важно, чтобы за семиологической, речевой структурой выявить систему ментальную. Ментальность включает не только формальную сторону, но и семантические аспекты — в этом состоит отличие обработки информации человеком и компьютером.

Носитель языка мгновенно постигает значение слова, переход от семиологии к мыслительной сфере происходит в короткое время, инфоню для осуществления этой операции требуется гораздо больше времени. Ещё сложнее, когда наряду с основным значением существуют дополнительные, которые входят в его семиологию.

У. Эко ввёл понятие семиологии как основы

коммуникативного общения между компьютерными информационными системами и начал поиски вербально-лингвистического механизма для выявления и установления связей между различными словарями, синонимами и семантикой внутри заданного информационного поля. Разработанные положения семиологического подхода позволили автоматизировать процесс построения референтных аналитических систем, целью которых является переупорядочение данных и представление их в удобной для восприятия человека форме — визуальной [8]. Средства визуализации в образовательной деятельности влияют на активность обучаемых и при методически грамотном использовании выводят на более высокие уровни познавательную деятельность, а овладение предметным содержанием происходит с включением эвристических элементов.

Программным продуктом первой части группы ресурсов семиологической информационной системы явился Словарь визуального типа. Данный проект состоит из словарных статей фреймовой организации, при этом для каждого слова строится его понятийное окружение (в виде динамичной графовой структуры, разворачивающейся прямо на глазах). Это позволяет после ознакомления со словарным толкованием слова через определяющие понятия, через слова-ассоциации расширить представления о предмете или явлении. Есть возможность перейти на определяющее слово, смысл которого требуется уточнить, и далее, перемещаясь по семантическому окружению слова с помощью визуального интерфейса, можно быстро ознакомиться с некоторой предметной областью. Окружения всех слов сформированы программным анализатором, программный продукт разработан совместными усилиями со студентами пятого курса отделения прикладной математики во время преддипломной практики.

**Выводы.** Средства визуализации в образовательной деятельности влияют на активность обучаемых и при методически грамотном использовании выводят на более высокие уровни познавательную деятельность, а овладение предметным содержанием происходит с включением эвристических элементов. В дальнейшем планируем продолжить работу по наполнению статей словаря.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Дейк ван Т. А. Стратегии понимания связного текста / Тён Адрианус ван Дейк, В. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. — Вып. XXIII: Когнитивные аспекты языка. — М. : Прогресс, 1988. — С. 153–211.
2. Караулов Ю. Н. Язык и мысль Достоевского в словарном отображении / Ю. Н. Караулов, Е. Л. Гинзбург // Словарь языка Достоевского. Лексический строй идиолекта. — М. : Азбуковник, 2001.

3. Минский М. Фреймы для представления знаний / Марвин Минский. – М. : Энергия, 1979. – 152 с.
4. Полное собрание сочинений и писем : в 30-ти т. / А. П. Чехов ; АН СССР, Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького. – М. : Наука, 1974.
5. Таврическая губерния [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа : [https://ru.wikipedia.org/wiki/Таврическая\\_губерния](https://ru.wikipedia.org/wiki/Таврическая_губерния).
6. Телия В. Н. Метафоризация и еQ роль в создании русской языковой картины мира / Вероника Николаевна Телия // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. – М., 1988. – С. 173–205.
7. Тюрина Г. А. Фреймовый способ организации лексики в практическом курсе русского языка как иностранного : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Галина Алексеевна Тюрина. – М., 2000. – 192 с.
8. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко. – СПб. : Симпозиум, 2004.

## REFERENCES

1. Deik van T.A., Kinch V. Strategii ponimaniya svyaznogo teksta [Comprehension strategies of connected text] // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. – Вып. XXIII: Kognitivnye aspekty yazyka. – М.: Progress, 1988. – Pp. 153–211.
2. Karaulov Yu.N., Ginzburg E.L. Yazyk i mysl' Dostoevskogo v slovarnom otobrazhenii [Language and thought Dostoevsky vocabulary mapping] // Slovar' yazyka Dostoevskogo. Leksicheskiy stroi idiolekt. – М.: Azbukovnik, 2001.
3. Minskii M. Freimy dlya predstavleniya znaniy [Frames for knowledge representation]. – М.: Energiya, 1979. – 152 p.
4. Polnoe sobranie sochinenii i pisem: v 30-ti t. [The Complete Works and letters: in 30 volumes] / A.P. Chekhov, AN SSSR, In-t mirovoy literatury im. A.M. Gor'kogo. – М.: Nauka, 1974.
5. Tavrisheskaya gubernia [Elektronnyj resurs] // Wikipedia. – Rezhim dostupa: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Таврическая\\_губерния](https://ru.wikipedia.org/wiki/Таврическая_губерния).
6. Teliya V.N. Metaforizatsiya i ee rol' v sozdanii russkoi yazykovoi kartiny mira [Metaforization and its role in the establishment of Russian language picture of the world] // 'Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke, yazyk i kartina mira. – М., 1988. – Pp. 173–205.
7. Tyurina G.A. Freimovyiy sposob organizatsii leksiki v prakticheskom kurse russkogo yazyka kak inostrannogo [Framing method of organizing vocabulary in practical course of Russian as a foreign language]: dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.02. – М., 2000. – 192 p.
8. Eko U. Otsutstvuyushchaya struktura. Vvedenie v semiologiyu [No structures. Introduction to semiology]. – SPb.: Simpozium, 2004.

**Instructional materials to the visual Chekhov's language vocabulary.**

Velychko N., PhD (Philology), Associate Professor, Sevastopol Branch of Lomonosov Moscow State University, e-mail: n.velychko.msu@yandex.ua.

*In the article, the tutorial on A. P. Chekhov's language vocabulary is represented. The structure has been developed and the linguistic means of implementation of toponymic CRIMEA concept in Chekhov's epistolary texts of the Crimean period have been described.*

*According to the results of Chekhov's letters cognitive analysis, the Crimea concept is represented as a multilateral, hierarchically organised propositional structure, comprising base and prop frames, which, whereas, contain sub-frames divided into slots and sub-slots, including obligatory and optional components and markers.*

*In the course of teaching language as a structure which consists of two constituents: semiological and mental ones, it is instructive to reveal mental system, involving not only formal but also semantic aspects, behind semiological speech pattern. Being under development, the new type of dictionary for teaching Russian as foreign language is a frame dictionary. Elaborated by U. Eco provisions of semiological approach towards the process of constructing of referential analytical systems, aimed at reordering data and representing them in the convenient for people form, are at the core of creating a new dictionary – a visual one.*

*Visual vocabulary it is the software of a new type which allows expanding understanding of the studied object or phenomenon by defining concepts through word-association.*

*Keywords: Crimea, language consciousness, epistolary heritage, concept, frame, Visual vocabulary.*

**Величко Н. В. Методичні матеріали до візуального словника мови А.П. Чехова.**

*У статті представлені методичні матеріали до словника мови А.П. Чехова. В рамках дослідження розроблено структуру й виділено мовні засоби втілення топонімичного концепту Крим в епістолярних текстах А.П. Чехова кримського періоду. Розроблені сторінки представлені у вигляді нового програмного продукту – Візуального словника, за допомогою якого через основні поняття, через слова-асоціації можна розширити уявлення про досліджуваний предмет або явище.*

*Ключові слова: Крим, епістолярна спадщина, концепт, фрейм, Візуальний словник.*